

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
VIETNAMO SOCIALISTINĖS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL PILIEČIŲ READMISIJOS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybė, toliau – Šalys,

pasiryžusios stiprinti valstybių bendradarbiavimą siekiant veiksmingiau kovoti su neteisėta migracija;

susirūpinusios dėl organizuotų nusikalstamų grupuočių, užsiimančių su neteisėta migracija susijusia veikla, suaktyvėjimo;

siekdamos šiuo Susitarimu nustatyti greitas ir veiksmingas asmenų, kurie neatitinka arba jau nebeatitinka atvykimo, buvimo ar gyvenimo Šalių valstybių teritorijoje sąlygų, nustatymo ir readmisijos procedūras, taip pat bendradarbiaujant palengvinti minėtų asmenų perdavimą;

pabrėždamos, kad šis Susitarimas nedaro įtakos Šalių teisėms, įsipareigojimams ir pareigoms, tenkančioms pagal tarptautinę teisę,

susitarė:

1 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Susitarime:

grąžinamas asmuo – asmuo, kuris, remiantis šio Susitarimo nuostatomis, yra neteisėtai patekęs, esantis arba neteisėtai gyvenantis prašančiosios Šalies valstybės teritorijoje;

readmisija – asmenų, kurie, remiantis šio Susitarimo nuostatomis, yra neteisėtai patekę, esantys arba neteisėtai gyvenantys prašančiosios Šalies valstybės teritorijoje, perdavimas ir priėmimas;

prašančioji Šalis – remiantis šio Susitarimo nuostatomis readmisijos paraišką teikianti Šalis;

prašomoji Šalis – Šalis, kuriai, remiantis šio Susitarimo nuostatomis, teikiama readmisijos paraiška;

kompetentinga institucija – bet kurios Šalies institucija, kuriai pavedama įgyvendinti šį Susitarimą.

2 straipsnis

Readmisijos sąlygos

1. Šaliai prašant, kita Šalis kiekvienu konkrečiu atveju priima atgal asmenį, kuris neatitinka arba jau nebeatitinka atvykimo, buvimo ar gyvenimo pirmosios Šalies valstybės teritorijoje sąlygų, jei tas asmuo:

1) yra prašomosios Šalies valstybės pilietis, bet nėra prašančiosios Šalies ar kurios nors kitos valstybės pilietis;

2) bet kuriuo metu nuolat gyveno prašomosios Šalies valstybės teritorijoje ir šiuo metu negyvena jokioje kitoje trečiojoje šalyje;

3) gavo oficialų pranešimą, informuojantį apie išsiuntimą iš prašančiosios Šalies valstybės teritorijos.

2. Jei asmenys, kuriems taikomos šio Susitarimo nuostatos, atvyko į kurios nors Šalies valstybės teritoriją iš trečiosios šalies ir įrodė nuolatinio gyvenimo joje prieš atvykstant į prašančiosios Šalies valstybės teritoriją faktą, prašančioji Šalis atsižvelgia į tokių asmenų norą būti grąžintiems į valstybę, į kurią jie nori būti grąžinti.

3. Prašomoji Šalis taip pat priima atgal nepilnamečius nesudariusius santuokos vaikus, kurie turi tik tos Šalies valstybės pilietybę ir kuriuos lydi jų tėvai, su sąlyga, kad tėvai priimami atgal remiantis šiuo Susitarimu, nebent jie turi savarankišką teisę būti ar gyventi prašančiosios Šalies valstybės teritorijoje.

3 straipsnis

Gražinamų asmenų teisės

1. Gražinami asmenys perduodami ir priimami vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis, Šalių valstybių nacionalinės teisės aktais, tarptautine teise, tvarkos, saugumo ir pagarbos žmogaus orumui principais, atsižvelgiant į humanitarinius aspektus ir gražinamų asmenų šeimos vientisumą.

2. Šalys duoda gražinamiems asmenims pakankamai laiko susitvarkyti savo asmeninius reikalus, taip pat išspręsti su turimu turtu susijusius klausimus.

3. Gražinamiems asmenims leidžiama pasiimti arba perkelti į prašomosios Šalies valstybės teritoriją bet kokį turtą, įskaitant bet kokias teisėtai būdu būnant prašančiosios Šalies teritorijoje įgytas mokėjimo priemones, išskyrus prekes ir transporto priemones, kurias draudžiama įsivežti į prašomosios Šalies valstybę remiantis jos teisės aktais.

4 straipsnis

Klaidinga readmisija

Prašančioji Šalis priima atgal bet kurį prašomosios Šalies gražinamą asmenį, jeigu per 3 (tris) mėnesius nuo šio asmens perdavimo jai įrodoma, kad nebuvo laikomasi šio Susitarimo 2 straipsnyje nustatytų reikalavimų, arba paaiškėja, kad nebuvo laikomasi šiame Susitarime nustatytų tokio asmens readmisijai nustatytų sąlygų. Tokiais atvejais taikomos šio Susitarimo nuostatos, reguliuojančios readmisijos procedūras, o prašomoji Šalis su gražinamu asmeniu perduoda visą turimą informaciją apie minėto asmens tapatybę ir pilietybę prašančiajai Šaliai.

5 straipsnis

Readmisijos paraiška

1. Remiantis šiuo Susitarimu, visais su asmens readmisija susijusiais atvejais prašančiosios Šalies kompetentinga institucija privalo pateikti rašytinį readmisijos prašymą (skenuotas dokumentas siunčiamas elektroniniu paštu) prašomosios Šalies kompetentingai institucijai. Prašomosios Šalies kompetentinga institucija patvirtina, kad gavo elektroniniu paštu atsiųstą readmisijos paraišką.

2. Readmisijos paraišką sudaro šie dokumentai ir informacija:

1) readmisijos prašymas;

– Vietnamo piliečių readmisijos atveju tokiam prašyme nurodoma visa turima išsami informacija apie grąžinamą asmenį (pvz., vardas ir pavardė, gimimo data ir vieta, lytis, paskutinė gyvenamoji vieta prašomosios Šalies valstybės teritorijoje, 40 x 60 mm spalvota nuotrauka); prašymas teikiamas kartu su atitinkamo asmens Savideklacija (pateikta šio Susitarimo 4 priede);

– Lietuvos piliečių readmisijos atveju toks prašymas teikiamas užpildant šio Susitarimo 3 priede pateiktą Readmisijos prašymo formą, kurioje pateikiama visa turima išsami informacija apie grąžinamą asmenį (pvz., vardas ir pavardė, gimimo data ir vieta, lytis, paskutinė gyvenamoji vieta prašomosios Šalies valstybės teritorijoje, 40 x 60 mm spalvota nuotrauka);

2) įrodymai, patvirtinantys arba leidžiantys nustatyti pilietybę, nurodyti šio Susitarimo 6 straipsnyje;

3) oficialus pranešimas, informuojantis apie išsiuntimą iš prašančiosios Šalies valstybės teritorijos.

3. Jei būtina, į readmisijos paraišką taip pat turi būti įtraukta ši informacija:

1) pareiškimas, kuriuo patvirtinama, kad grąžinamam asmeniui gali prireikti medicininės pagalbos arba specialios priežiūros, jei grąžinamas asmuo duoda sutikimą dėl tokio pareiškimo;

2) informacija apie bet kokias kitas apsaugos ar saugumo užtikrinimo priemones, kurių gali prireikti perdavimo atveju.

4. Šiame straipsnyje nurodyta readmisijos paraiška turi būti išversta į anglų kalbą arba prašomosios Šalies valstybės oficialią kalbą. Reikalavimas, kad išversta readmisijos paraiška būtų įteisinta ir patvirtinta konsulinių įstaigų, netaikomas.

6 straipsnis

Pilietybę patvirtinantys arba ją nustatyti leidžiantys įrodymai

1. Grąžinamo asmens pilietybė gali būti:

1) patvirtinama kuriuo nors šio Susitarimo 1 priede nurodytu dokumentu. Jei tokie dokumentai pateikiami prašomajai Šaliai ir ji juos pripažįsta, prašomoji Šalis pripažįsta pilietybę neatlikdama jokio papildomo tyrimo;

2) numanoma remiantis kuriuo nors šio Susitarimo 2 priede nurodytu dokumentu, net jei jo galiojimo terminas pasibaigęs.

2. Asmens pilietybė negali būti nustatoma remiantis ne autentiškais dokumentais.

7 straipsnis

Apklausa

1. Jei prašančiosios Šalies kompetentinga institucija negali pateikti nė vieno šio Susitarimo 6 straipsnyje nurodyto dokumento arba prašomajai Šaliai nepavyksta nustatyti, ar atitinkamą asmenį galima priimti atgal išnagrinėjus readmisijos paraišką ir susijusius dokumentus per šio Susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje nurodytą terminą, abi Šalys surengia pokalbį su grąžinamu asmeniu.

2. Prašančiajai Šaliai raštu pateikus prašymą, pokalbį surengia šio Susitarimo 14 straipsnyje nurodytos Šalių kompetentingos institucijos. Kiekviena Šalis sudaro palankias sąlygas kitos Šalies kompetentingos institucijos atstovams atvykti į pokalbį ir jį surengti.

Jei Lietuvos kompetentingos institucijos pokalbio surengti negali, jį gali surengti Vietnamo Socialistinėje Respublikoje esančių ar tuo metu joje akredituotų Lietuvos Respublikos diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų pareigūnai.

3. Remiantis šio straipsnio 1 dalimi, jei prašančiosios Šalies kompetentinga institucija pateikia prašymą surengti pokalbį, prašomosios Šalies kompetentingai institucijai skiriamas ne ilgesnis nei 30 (trisdešimties) dienų laikotarpis pokalbiui surengti.

4. Prašomosios Šalies kompetentinga institucija kuo skubiau, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų nuo pokalbio dienos raštu praneša prašančiosios Šalies kompetentingai institucijai apie pokalbio rezultatus.

8 straipsnis

Terminai

1. Readmisijos paraišką prašomosios Šalies kompetentingai institucijai galima siųsti bet kada, kai tik asmuo nustatomas neteisėtai patekęs, esantis arba neteisėtai gyvenantis prašančiosios Šalies valstybės teritorijoje ir jam įteikiamas oficialus pranešimas, informuojantis apie išsiuntimą iš prašančiosios Šalies valstybės teritorijos.

2. Rašytinis atsakymas dėl readmisijos paraiškos siunčiamas (skenuotas dokumentas siunčiamas elektroniniu paštu) prašančiosios Šalies kompetentingai institucijai ne vėliau nei per 45 (keturiasdešimt penkias) dienas nuo dienos, kurią prašomoji Šalis patvirtina gavusi readmisijos paraišką. Jei yra aplinkybių, trukdančių laiku atsiųsti atsakymą dėl pateiktos readmisijos paraiškos, atsakymo pateikimo terminas, remiantis pagrįstu prašomosios Šalies kompetentingos institucijos prašymu, pratęsiamas iki 30 (trisdešimties) dienų.

3. Jei readmisijos prašymas atmetamas, prašančiosios Šalies kompetentingai institucijai raštu nurodomos prašymo atmetimo priežastys.

4. Kai prašančiosios Šalies kompetentinga institucija gauna teigiamą atsakymą į readmisijos prašymą, grąžinamas asmuo kuo skubiau perduodamas šio Susitarimo 10 straipsnyje nustatyta tvarka.

9 straipsnis

Kelionės dokumentų išdavimas

Jei grąžinamas asmuo neturi galiojančio prašomosios Šalies paso, prašomoji Šalis ne vėliau nei per 15 (penkiolika) dienų nuo savo sutikimo priimti atgal asmenį remiantis šio Susitarimo 8 straipsnio 2 dalimi, nepaisant grąžinamo asmens pageidavimo, išduoda readmisijai būtiną kelionės dokumentą, kuris galiotų ne trumpiau nei 60 (šešiasdešimt) dienų. Kelionės dokumentą kompetentinga institucija arba prašomosios Šalies diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga išduoda nemokamai. Jei dėl teisinių arba faktinių priežasčių grąžinamas asmuo negali būti perduotas išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu, prašomoji Šalis šioje dalyje nustatyta tvarka išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pat kaip ir prieš tai grąžinamam asmeniui išduoto kelionės dokumento.

10 straipsnis

Perdavimo tvarka

1. Prieš grąžinamo asmens perdavimą abiejų Šalių kompetentingos institucijos iš anksto raštu susitaria (skenuotas susitarimo dokumentas gali būti siunčiamas elektroniniu paštu) dėl perdavimo datos, sienos kirtimo punkto, palydos sąlygų (jei reikia) ir kitos su perdavimu susijusios informacijos. Jei grąžinamą asmenį lydi palydos pareigūnai, kitai Šaliai perduodama visa vizoms išduoti būtina išsami asmeninė informacija apie tokius pareigūnus, likus ne mažiau nei 7 (septynioms) darbo dienoms iki kelionės dienos. Minėtiems pareigūnams vizos išduodamos nedelsiant ir nemokamai.

2. Rašytinis pranešimas apie grąžinamo asmens perdavimo datą ir vietą siunčiamas prašomosios Šalies kompetentingai institucijai (skenuotas dokumentas siunčiamas elektroniniu paštu) ne vėliau nei likus 7 (septynioms) darbo dienoms iki grąžinamo asmens perdavimo dienos. Jei dėl teisinių ar praktinių kliūčių nustatytą dieną grąžinamo asmens perduoti neįmanoma, prašančiosios Šalies kompetentinga institucija nedelsdama raštu

informuoja prašomosios Šalies kompetentingą instituciją apie atsiradusią kliūtį ir nurodo numatomą perdavimo vietą, laiką, datą, palydą ir kitą su grąžinamo asmens perdavimu susijusią informaciją.

3. Perduodant grąžinamą asmenį pirmenybė teikiama oro transportui.

11 straipsnis

Išlaidos

Prašančioji Šalis prieš readmisiją padengia visas su readmisija pagal šį Susitarimą susijusias euras išreikštas išlaidas, kurias sudaro:

- patikrinimo apmokėjimas;
- grąžinamo asmens vežimo iš prašančiosios Šalies valstybės teritorijos į prašomosios Šalies valstybės teritorijoje esančius sienos kirtimo punktus išlaidos;
- su šio Susitarimo 7 straipsnyje nurodyto pokalbio rengimu susijusios išlaidos, įskaitant prašomosios Šalies kompetentingos institucijos atstovų kelionės pirmyn ir atgal, apgyvendinimo, draudimo, vietos transporto ir kitas susijusias išlaidas;
- prašomosios Šalies transporto išlaidos ir kitos išlaidos, susijusios su asmenų perdavimu pagal šio Susitarimo 4 straipsnį.

12 straipsnis

Duomenų apsauga

1. Asmens duomenys perduodami tik tada, kai juos perduoti būtina tam, kad Šalių kompetentingos institucijos įgyvendintų šį Susitarimą. Perduodamos, naudodamos ar kitaip tvarkydamos asmens duomenis Šalių kompetentingos institucijos kiekvienu konkrečiu atveju veikia vadovaudamosi savo valstybių nacionaliniais įstatymais ir kitais teisės aktais, tarptautiniais įsipareigojimais, šio Susitarimo nuostatomis ir laikydamosi šių principų:

- 1) asmens duomenys turi būti tvarkomi teisingai ir teisėtai;

2) asmens duomenys turi būti renkami konkrečiu, aiškiai suformuluotu ir teisėtu tikslu, susijusiu su šio Susitarimo įgyvendinimu, ir nei juos renkančios, nei gaunančios Šalių institucijos negali toliau tvarkyti šių duomenų tokiu būdu, kuris būtų nesuderinamas su nurodytu tikslu;

3) asmens duomenys turi atitikti jų rinkimo ir (arba) tolesnio tvarkymo tikslą. Visų pirma, perduodami asmens duomenys turi būti susiję tik su:

a) išsamia informacija apie grąžinamą asmenį (pvz. vardas ir pavardė, ankstesnis vardas ar pavardė, kiti asmens naudojami vardai ar pavardės arba vardai ir pavardės, kuriais asmuo žinomas, slapyvardžiai, lytis, šeiminė padėtis, gimimo data ir vieta, dabartinė ir anksčiau turėta pilietybė);

b) asmens tapatybę patvirtinančiais dokumentais, vairuotojo pažymėjimu arba kelionės dokumentais (numeris, galiojimo laikas, išdavimo data, dokumentą išdavusi institucija, išdavimo vieta);

c) sustojimo vietomis ir kelionės maršrutais;

d) kita informacija, būtina grąžinamo asmens tapatybei nustatyti ar nagrinėti, ar laikomasi remiantis šiuo Susitarimu vykdomai readmisijai nustatytų sąlygų.

4) asmens duomenys turi būti tikslūs ir prireikus atnaujinami;

5) asmens duomenys turi būti saugomi tokia forma, kuri leidžia nustatyti grąžinamo asmens tapatybę, ir ne ilgiau nei to reikia jiems surinkti ir toliau tvarkyti;

6) tiek asmens duomenis perduodančios, tiek juos gaunančios Šalių institucijos imasi visų pagrįstų priemonių tam, kad asmens duomenys būtų ištaisyti, sunaikinti arba užblokuoti tais atvejais, kai jų tvarkymas neatitinka šio straipsnio nuostatų, visų pirma tada, kai tie duomenys neatitinka jų rinkimo ir (arba) tolesnio tvarkymo tikslo. Kompetentingos institucijos praneša viena kitai apie visus šių duomenų taisymo, sunaikinimo ar blokavimo atvejus;

7) duomenis gaunanti kompetentinga institucija paprašyta informuoja duomenis perduodančią instituciją apie perduotų duomenų panaudojimą ir jų pagrindu gautus rezultatus;

8) asmens duomenys gali būti perduodami tik kompetentingoms institucijoms. Toliau juos perduodant kitoms institucijoms būtinas išankstinis duomenis perduodančios institucijos sutikimas;

9) duomenis perduodanti institucija ir duomenis gaunanti institucija privalo raštu užregistruoti asmens duomenų perdavimą ir gavimą.

2. Grąžinamo asmens prašymu jam ar jai turi būti suteikta informacija apie tai, kokie asmens duomenys apie jį ar ją turimi, kokiam tikslui jie naudojami, ar numatoma juos naudoti. Grąžinamo asmens teisę gauti tokią informaciją reglamentuoja Šalies valstybės, iš kurios teritorijos gaunamas toks prašymas, nacionalinės teisės aktai. Prašymas suteikti tokią informaciją gali būti atmestas, jei tai būtina siekiant įgyvendinti šį Susitarimą, užtikrinti valstybės saugumą, viešąją tvarką, nusikalstamų veikų prevenciją ir apsaugoti asmens ir trečiųjų šalių teises ir laisves. Paaiškėjus, kad buvo perduoti neteisingi asmens duomenys arba asmens duomenys, kuriuos draudžiama perduoti, apie tai nedelsiant pranešama asmens duomenis gavusiai institucijai, kuri privalo nedelsdama juos ištaisyti arba sunaikinti.

3. Perduodant asmens duomenis nurodomi atitinkamos Šalies valstybės nacionalinės teisės aktuose nustatyti šių duomenų saugojimo terminai, kuriems pasibaigus duomenys turi būti sunaikinti. Neatsižvelgiant į saugojimo terminus, perduoti asmens duomenys nedelsiant sunaikinami, nustačius, kad jie nebereikalingi tam tikslui, kuriuo jie perduoti. Duomenis pateikusi Šalis turi būti informuota apie jų sunaikinimą ir tokio sunaikinimo priežastis. Pasibaigus šio Susitarimo galiojimui, Šalys nedelsdamos sunaikina visus gautus duomenis.

4. Kompetentingos institucijos užtikrina informacijos, kurią gauna viena iš kitos, konfidencialumą, jeigu informacija yra neskelbtina arba ją perduodanti Šalis nepageidauja jos skelbti. Ši nuostata taip pat taikoma techninėms priemonėms, įrangai ir medžiagoms.

13 straipsnis

Kiti tarptautiniai įsipareigojimai

Šis Susitarimas nedaro įtakos Šalių teisėms, įsipareigojimams ir pareigoms, nustatytoms tarptautinėse sutartyse, įskaitant nustatytas tarptautinėse konvencijose, kurių šalimis jos yra.

14 straipsnis

Kompetentingos institucijos ir sienos perėjimo punktai

1. Už šio Susitarimo įgyvendinimą atsakingos kompetentingos institucijos yra šios:

1) Lietuvos Respublikoje:

Migracijos departamentas prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

Adresas: Sapiegos g. 1, LT-10312 Vilnius

Telefonas: +370 5 2717112, +370 5 2719490, +370 5 2717284

Faksas: +370 5 2718210

El. paštas: mdinfo@vrm.lt

2) Vietnamo Socialistinėje Respublikoje:

Imigracijos departamentas prie Viešojo saugumo ministerijos

Adresas: 44-46 Tran Phu str., Ba Dinh dist., Ha Noi

Telefonas: +84-24-38260115;

Faksas: +84-24-39387321; +84-24-38243287; +84-24-38243288;

El. paštas: hh.xnc@immigration.gov.vn

2. Įgyvendinant šį Susitarimą naudojamos šiais sienos perėjimo punktais:

1) Lietuvos Respublikoje:

Tarptautiniu Vilniaus oro uostu,

Tarptautiniu Kauno oro uostu,

Tarptautiniu Palangos oro uostu;

2) Vietnamo Socialistinėje Respublikoje:

Tarptautiniu Noi Bai oro uostu,

Tarptautiniu Tan Son Nhat oro uostu.

3. Šalių kompetentingų institucijų abipusiu sutarimu readmisija gali būti vykdoma ir per kitus sienos perėjimo punktus.

4. Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai apie savo kompetentingų institucijų arba jų pavadinimų ar funkcijų pasikeitimą, sienos perėjimo punktų sąrašo pakeitimą ar papildymą ne vėliau nei per 3 (tris) darbo dienas nuo tokio pasikeitimo.

5. Jei reikia, siekdamos įgyvendinti šį Susitarimą, kompetentingos institucijos gali naudoti visas įmanomas ryšio priemones.

6. Siekiant įgyvendinti šį Susitarimą, gali būti pasirašomi šio Susitarimo įgyvendinimo protokolai dėl bendradarbiavimo konkrečiose Šalių kompetentingų institucijų veiklos srityse.

15 straipsnis

Susitarimo pakeitimai ir papildymai

1. Siekdamos įgyvendinti šį Susitarimą ir (arba) išnagrinėti pasiūlymus dėl jo pakeitimų ir papildymų, Šalių kompetentingos institucijos abipusiu sutarimu gali rengti bendrus ekspertų grupių posėdžius.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas ir pildomas abipusiu Šalių sutarimu. Tokie pakeitimai ir papildymai tampa neatskiriama šio Susitarimo dalimi, jie įforminami atskirais protokolais ir įsigalioja šio Susitarimo 18 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.

16 straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčus ir nesutarimus, kurie gali kilti dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo, Šalių kompetentingos institucijos sprendžia derybomis ir abipusėmis konsultacijomis.

17 straipsnis

Priedai

Šio Susitarimo 1–4 priedai yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

18 straipsnis

Susitarimo įsigaliojimas, galiojimo trukmė, sustabdymas ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui ir įsigalioja praėjus 30 (trisdešimčiai) dienų nuo tada, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas apie tai, kad atliktos vidaus procedūros, būtinos šiam Susitarimui įsigalioti.

2. Įsigaliojus šiam Susitarimui kompetentingos institucijos gali pasikeisti šiame Susitarime nurodytais dokumentų pavyzdžiais.

3. Šio Susitarimo nuostatos netaikomos asmenims, kurie atvyko į prašančiosios Šalies valstybės teritoriją iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

4. Kiekviena Šalis gali visiškai ar iš dalies laikinai sustabdyti šio Susitarimo, išskyrus 2 straipsnį, galiojimą, siekdama užtikrinti nacionalinį saugumą, viešąją tvarką, apsaugoti gyventojų sveikatą arba apginti kitus savo valstybių nacionalinius interesus ir Šalių valstybių gyventojų interesus, raštu pranešdama apie tai diplomatiniais kanalais kitai Šaliai. Šio Susitarimo galiojimas sustabdomas praėjus 30 (trisdešimčiai) dienų nuo tokio pranešimo gavimo dienos. Šalys praneša viena kitai diplomatiniais kanalais apie šio Susitarimo galiojimo sustabdymo nutraukimą. Susitarimo galiojimo sustabdymas nutraukiamas praėjus 30 (trisdešimčiai) dienų nuo tokio pranešimo gavimo dienos.

5. Kiekviena Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, raštu pranešdama apie tai diplomatiniais kanalais kitai Šaliai. Susitarimas laikomas nutrauktu praėjus 60 (šešiasdešimčiai) dienų nuo tokio pranešimo gavimo dienos.

Pasirašyta 2019 m. sausio 23 d. Hanojuje dviem egzemplioriais lietuvių, vietnamiečių ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, vadovaujamas tekstą anglų kalba.

**Lietuvos Respublikos Vyriausybės
vardu**

**Vietnamo Socialistinės Respublikos
Vyriausybės vardu**

Bendras pilietybę patvirtinančių dokumentų sąrašas

1) Lietuvos Respublikoje:

- Lietuvos Respublikos piliečio pasas;
- Lietuvos Respublikos pasas;
- Lietuvos Respublikos asmens tapatybės kortelė;
- Lietuvos Respublikos diplomatinis pasas;
- Lietuvos Respublikos tarnybinis pasas;
- Lietuvos Respublikos laikinas pasas.

2) Vietnamo Socialistinėje Respublikoje:

– gimimo liudijimas (jei gimimo liudijime jo turėtojo Vietnamo pilietybė nėra aiškiai nurodyta, būtina pateikti jo ar jos tėvų Vietnamo pilietybę įrodančius dokumentus);

- Vietnamo pasas;
- asmens tapatybės kortelė / pilietybės patvirtinimo kortelė;
- sprendimas, leidžiantis Vietnamo pilietybės natūralizaciją;
- sprendimas, leidžiantis Vietnamo pilietybės grąžinimą;
- sprendimas, pripažįstantis vaiko, užsienio valstybės piliečio, įvaikinimą;
- sprendimas, leidžiantis užsieniečiui įsivaikinti Vietnamo pilietybę turintį vaiką.

2 priedas

Bendras dokumentų, kurie leidžia daryti prielaidą dėl pilietybės, sąrašas

- Bet kurių Susitarimo 1 priede išvardytų dokumentų kopijos;
- vairuotojo pažymėjimai ar jų kopijos;
- gimimo liudijimai ar jų kopijos (tik Lietuvos piliečių atveju);
- liudytojų parodymai;
- namų ūkio registracija;
- bet kuris nebegaliojantis šio Susitarimo 1 priede nurodytas dokumentas;
- bet kurie kiti dokumentai, kurie galėtų padėti nustatyti atitinkamo asmens pilietybę.

3 priedas

[..... herbas]

(Prašančiosios Šalies kompetentingos
institucijos pavadinimas)

(data ir vieta)

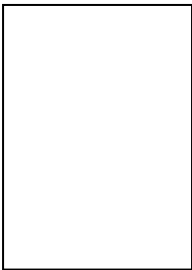
Kam:

(Prašomosios Šalies kompetentingos
institucijos pavadinimas)

READMISIJOS PRAŠYMAS

pagal Lietuvos Respublikos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės ir
Vyriausybės susitarimo dėl piliečių readmisijos 5 straipsnį

A. Asmens duomenys



Nuotrauka

- 1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti): _____
- _____
- 2. Ankstesnės pavardės: _____
- 3. Gimimo data ir vieta: _____
- 4. Gyvenamosios vietos adresas arba nuolatinė gyvenamoji vieta: _____
- _____

5. Pilietybė ir kalba: _____

6. Civilinis statusas: _____

☐ vedęs (ištekęjusi) ☐ nevedęs (netekėjusi) ☐ išsituokęs (-usi) ☐

našlys (-ė)

7. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingos žymės ir t. t.):

8. Taip pat žinomas (-a) kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir pavardės, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai):

Sutuoktinio vardas ir pavardė (jei vedęs (ištekęjusi):

Vaikų vardai, pavardės ir amžius (jei taikytina):

9. Paskutinis adresas prašomojoje Šalyje: _____

B. SUTUOKTINIO ASMENS DUOMENYS (jei taikytina)

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti): _____

2. Ankstesnės pavardės: _____

3. Gimimo data ir vieta: _____

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingos žymės ir t. t.):

5. Taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir pavardės, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai): _____

6. Pilietybė ir kalba:

C. VAIKŲ ASMENS DUOMENYS (jei taikytina)

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti): _____

2. Gimimo data ir vieta: _____
3. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingos žymės ir t. t.):

4. Pilietybė ir kalba:

D. PRIDEDAMI ĮRODYMAI

_____	_____
(dokumento pavadinimas ir numeris)	(išdavimo data ir vieta)
_____	_____
(išdavusios institucijos pavadinimas)	(galiojimo pabaigos data)

E. SU PERDUODAMU ASMENIU SUSIJUSIOS YPATINGOS APLINKYBĖS

1. Sveikatos būklė (pvz., gali būti nurodyta, kad būtina ypatinga medicininė priežiūra, lotyniškas galimos ligos pavadinimas):

2. Žyma apie tai, kad asmuo yra ypač pavojingas (pvz., įtariamasis padaręs pažeidimą, agresyvaus elgesio):

3. Asmens perdavimo būdas ir sienos perėjimo punktas:

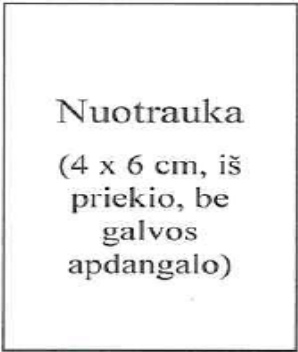
F. PASTABOS

Prašančiosios Šalies
kompetentingos institucijos
atstovo parašas
Pareigos, vardas ir pavardė

A. V.		Parašas

Bylos Nr.: _____

VIETNAMEO SOCIALISTINĖ RESPUBLIKA
Nepriklausomybė. Laisvė. Laimė



SAVIDEKLARACIJA

(Vietnameo piliečiams, kuriems Lietuva neleidžia gyventi šalyje)

1. Vardas ir pavardė gimimo metu (*didžiosiomis raidėmis*):
.....
– kiti vardai ar pavardės (*jei tokių yra*):
.....
2. Gimimo data (metai, mėnuo, diena):, lytis: vyras ☐ moteris
☐
– gimimo vieta:
.....
– gimtoji šalis:
.....
3. Etninė kilmė: Religija:
.....
4. Išsilavinimas:
.....

5. Pirminė tautybė: Šiuo metu turima tautybė
.....
6. Informacija apie asmenį prieš jam ar jai išvykstant iš Vietnamo:
– gyvenamoji vieta (*gatvė ir namo numeris, apylinkė, rajonas, miestas ar kaimas, komuna, rajonas, provincija*):
.....
.....
– turėto darbo pobūdis ir vieta:
.....
7. Išvykimo iš Vietnamo data (metai, mėnuo, diena):
– išvykimo transporto priemonė (-ės):
.....
– turėtas Vietnamo išduotas dokumentas (*pasas ar kelionės dokumentas*) Nr.
.....,
jo išdavimo data (metai, mėnuo, diena)., jį išdavusi institucija:
.....
8. Valstybė (-ės), kuriose asmuo gyveno prieš atvykdamas į Lietuvą, ir tikslai (*nurodyti kiekvieną laikotarpį*):
.....
.....
9. Atvykimo vieta, data (metai, mėnuo, diena):
.....
– tikslas
.....
– transporto priemonė (-ės):
.....
– turimas dokumentas (*pasas ar kelionės dokumentas*) Nr.
.....,
jo išdavimo data (metai, mėnuo, diena), jį išdavusi institucija: ..

.....

– nuo tada turėtas darbas (-ai) ir vieta (*nurodyti kiekvieną laikotarpį*):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

– dabartinis adresas:

.....

10. Giminaičiai Vietname (*tėvas, motina, sutuoktinis, vaikai*):

Nr.	Vardas ir pavardė	Gimimo data	Giminystė	Nuolatinė gyvenamoji vieta Vietname

11. Giminaičiai užsienyje (*tėvas, motina, sutuoktinis, vaikai*):

Nr.	Vardas ir pavardė	Gimimo data	Giminystė	Nuolatinė gyvenamoji vieta Vietname

12. Asmenys, su kuriais asmuo planuoja gyventi grįžęs į Vietnamą (*nurodyti vardą ir pavardę, giminystę, nuolatinę gyvenamąją vietą*):

.....

.....

13. Kartu į Vietnamą grįžtantys giminaičiai (*tėvas, motina, sutuoktinis, vaikai*):

Nr.	Vardas ir pavardė	Gimimo data	Giminystė	Adresas, kuriuo asmuo nori gyventi grįžęs į Vietnamą

14. Kita išsami informacija, kurią asmuo nori deklaruoti:

.....
.....
.....

Patvirtinu, kad pateikta informacija yra teisinga, ir prisiimu visą atsakomybę vadovaudamasis Vietnamo valstybės teisės aktais.

Sudaryta (vieta) (metai, mėnuo, diena)

.....

Deklaraciją užpildęs asmuo
(*parašas, vardas ir pavardė*)

Pastaba.

- Kiekvienas asmuo privalo užpildyti 2 egzempliorius su 4 nuotraukomis;
- jaunesni nei 16 metų vaikai gali pildyti deklaraciją kartu su savo tėvais ir pridėti 4 nuotraukas (4 x 6 cm).